

Richard Cœur de Lion.

(1784)

«Ô Richard, ô mon Roi!»

English version by
Dr. Th. Baker.

Aria.

ANDRÉ E. M. GRÉTRY.
(1741-1813)

Allegro (♩ = 138)

The musical score consists of four systems of staves. Each system includes a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 138 beats per minute. The piano part begins with a forte dynamic (*f*) and includes the instruction 'con fuoco'. The score features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The vocal line contains lyrics in French: «Ô Richard, ô mon Roi!».

Copyright, 1904, by G. Schirmer (Inc.)
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer (Inc.)

10364

First system of musical notation, featuring a treble clef and a bass clef. The treble clef part contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef part contains a piano accompaniment with chords and a rhythmic pattern.

Second system of musical notation, continuing the melody and piano accompaniment from the first system.

Third system of musical notation, marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano accompaniment features a dense texture of chords and rhythmic patterns.

Andante (♩ = 60)

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The tempo is marked Andante with a quarter note equal to 60 beats per minute. The lyrics are: "Ô Ri - chard, ô mon Roi! L'u - ni - vers t'a - ban - Li - on - heart! O my King! All the world doth for -". The piano accompaniment includes dynamic markings *p*, *f*, and *pp*.

don-ne; Sur la ter-re il n'est donc que moi Qui s'in-té-resse à
sake thee, On-ly one friend to thee still doth cling, And care what fate may

ta per-son-ne; Moi seul dans lu-ni-vers Voudrais bri-ser tes
o-ver-take thee. Of all men, on-ly I Thy fet-ters would des-

fers, Et tout le res-te t'a-ban-don-ne. Ô Ri-
troy, While all thy other friends for-sake thee. Li-on-

chard, ô mon Roi! Lu-ni-vers t'a-ban-don-ne; Sur la
heart! O my King! All the world doth for-sake thee, On-ly

ter - re il n'est donc que moi Qui s'in - té - resse à ta - per - son -
 one friend to thee still doth cling, And care what fate may o - ver - take

con sentimento

ne; Et sa noble a - mi - e, hé - las! son cœur Doit è - tre na -
 thee, And his no - ble la - dy - her heart, ah me! Must be torn by

vré de dou - leur, — Oui, son cœur est na -
 fell a - go - ny, — Yes, her heart must be

na - vré — de dou - leur. Mo -
 by fell — a - go - ny. 0

vré, na - vré — de dou - leur. Mo -
 torn by fell — a - go - ny. 0

Allegro (♩ = 138)

nar - ques, cher - chez, cher - chez des a - mis, Non sous les
 Mon - archs! go seek, go seek for your friends Nev - er be -

f *p* *crese.*

dolce
 Mais sous les myr - tes fa - vo -
 But where the bough of myr - tle

pal - mes de la gloi - re, Mais sous les myr - tes fa - vo -
 neath the palms of glo - ry, But where the bough of myr - tle

dolce *mf* *p*

ris - bends, Qu'of - frent les fil - les de Mé - moi -
 bends, Where Mem'ry's daughters guard your sto

ris - bends,

re. Un trouba-dour Est tout a-mour, Fi -
 ry. Life for a trou-ba - dour is love, All

rinf.

dé - li - té, cons - tan - ce, Et sans es - poir de ré - com -
 faith - ful - ness, de - vo - tion, Not for re - ward his fond e -

pen - - se! Ô Ri - chard, ô mon Roi! Lu - ni -
 mo - - tion! Li - on - heart! O my King! All the

vers ta - ban - don - ne; Sur la terre il n'est que
 world doth for - sake thee, On - ly one friend still doth

moi, il n'est que moi Qui s'in - té - resse à ta per -
 cling, one friend doth cling And care what fate may o - ver -

son - - - ne. *f* Ô Ri - chard, ô - mon
take - - - thee. Li - on - heart! O - my -

Roi! Lù - ni - vers t'a - ban - don - ne; Sur la
King! All the world doth for - sake thee, On - ly

cresc.
terre il n'est que moi, oui, c'est Blon - del, il n'est que
one friend still doth cling, Yes, I, Blon - del, but one friend

f
moi, il n'est que moi Qui s'in - té - resse à ta per -
still, one friend doth cling, And care what fate may o - ver -

son - - - ne; N'est - il que moi, n'est - il que
 take _____ thee, yes, on - ly one, one friend doth

moi, Qui sin - té - resse à ta per - son -
 cling, And care what fate may o - ver - take

ne.
 thee.

Generated for Lee Alan Steiner (University of Illinois at Urbana-Champaign) on 2015-05-08 23:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.31822016287161
 Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google